

**AVVISO DI RICERCA DI PROFESSIONALITA' INTERNA  
PER N. 1 COLLABORAZIONE PER IL DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI**

Il Dipartimento di Studi Umanistici, nell'ambito del progetto di ricerca **PRIN 2015 TRADURRE MONDI: VERSO UNA STORIA GLOBALE DELLA CULTURA ITALIANA (1450-1914)** CIP 2015XW47P2\_004 CUP J96J16000770001, responsabile scientifico Prof. Guido Abbattista, intende avvalersi della collaborazione di n. 1 esperto di elevata professionalità e competenza per lo svolgimento della seguente attività:

traduzione e revisione in lingua inglese di testi consistenti in saggi derivanti dal proprio lavoro di ricerca e destinati a pubblicazioni di tipo diverso, tra le quali il libro **LAW, JUSTICE AND CODIFICATION IN QING CHINA: EUROPEAN PERSPECTIVES. Essays in History and Comparative Law** edited by Guido Abbattista. La traduzione, dato il carattere altamente complesso dei testi, si configura come una collaborazione di natura scientifica finalizzata a individuare la migliore versione in lingua inglese di concetti, categorie e di un vocabolario di analisi testuale specialistico.

Costituirà requisito d'accesso per la partecipazione alla presente selezione il possesso della Laurea Magistrale, Specialistica o V. O. o di livello equiparabile nel caso di titoli conseguiti all'estero (Master) → equipollenti o equivalenti in studi letterari, linguistici e traduttologici, storici, filosofici, storico-artistici.

Ai fini della presente procedura selettiva, costituiranno oggetto di valutazione le seguenti competenze:

- Competenze linguistiche nella lingua inglese (preferenza verrà data a candidati madrelingua a parità di punteggio) e italiana tali da poter effettuare la traduzione di testi specialistici caratterizzati da linguaggio di analisi storica e linguistica di elevata complessità, con particolare riferimento alla storia culturale dell'età moderna. Tali competenze dovranno essere comprovate da - e saranno valutate sulla base di - una documentata esperienza professionale di traduzione di testi accademici editi di argomento storico, filosofico o letterario, da indicare analiticamente dal candidato nel proprio c.v..

La durata dell'attività è di **60 giorni**, con decorrenza dalla data di conferimento dell'incarico.

L'attività sarà svolta, compatibilmente con gli impegni ordinari, presso il Dipartimento di Studi Umanistici e le altre sedi opportune ai fini dello svolgimento dell'incarico.

Gli interessati dovranno far pervenire il proprio curriculum vitae et studiorum – nel quale dovranno essere indicati analiticamente i riferimenti necessari alla valutazione - via mail, al seguente indirizzo: [segredisu@units.it](mailto:segredisu@units.it) entro e NON oltre le ore 13.00 del giorno **15 marzo 2017**.

**Nell' oggetto della mail, indicare:**

**“attività di collaborazione nell'ambito del Progetto PRIN 2015 ABBATTISTA - Traduzione”.**

La valutazione delle istanze sarà effettuata da apposita Commissione, composta da esperti nelle materie oggetto dell'attività.

La Commissione si riserva la facoltà di sottoporre i candidati a colloquio.

Gli esiti della valutazione dei curricula, e degli eventuali colloqui, saranno pubblicati all'Albo Ufficiale d'Ateneo (link: <http://www.units.it/ateneo/albo/>) e nel link: “Concorsi, gare e consulenze- Selezioni riservate Personale Tecnico-Amm.vo Ateneo” (link: <http://web.units.it/concorsi/tecnici-amministrativi/riservati/scadatto>), in data 16 marzo 2017.

Il Direttore del Dipartimento  
Prof. Lucio Cristante